

A  
P  
P  
A  
R  
T  
&

*Association des patinoires artificielles romandes et tessinoises*

PA  
I  
I  
N  
F  
O

A  
P  
P  
A  
R  
T  
&

*Association des patinoires artificielles romandes et tessinoises*

Bulletin d'information©

Décembre 2009 / No 46



## EDITORIAL

### A bientôt!



### On ne fait que passer !

On ne fait que passer, certes.....

.....mais notre passage peut durer de nombreuses années et laisser une empreinte vivante bien après notre départ. Nous toutes et tous ici à Malley constatons que la vôtre a creusé un profond sillon, duquel ont germé au fil du temps les graines de l'esprit d'équipe, du service à la clientèle, du professionnalisme, de la réactivité, de l'engagement, bref, un jardin prolifère et vivace !

Durant votre « passage » d' ¼ de siècle, vous avez consacré vos qualités humaines de cœur, d'écoute, de compréhension et vos indéniables compétences professionnelles à mener de front vos activités au sein de l'APAR&T dont vous êtes, rappelons-le, le jardinier-fondateur et toutes les tâches à accomplir sur ce bout de terrain dont vous connaissiez chaque recoin et chaque aspect en fonction des saisons : séances, conférences, contrats, discussions, réflexions, remises en question, inventivité, dynamisme, la liste est longue.....

Deux fois par année, vous apportiez un soin tout particulier à ce beau spécimen qu'est le Pati-Info et tant d'éditos ont éclos sous votre main tour à tour légère, en colère, triste, amusée, mais toujours trempée dans le terreau d'une profonde humanité.

Au cours de toutes ces années, vous avez œuvré sans relâche et en toutes saisons, les pieds sur terre et la tête dans les étoiles.... Vous avez assisté à la valse des surfaceuses, les pas de danse des patineuses, les coups de gueule, les coups de canne, les coups de froid, les cris de joie, le compresseur en panne, l'attaque grippale, la fuite d'ammoniac, les règlements éphémères, les exigences insensées, les souhaits jamais exaucés, enfin tout un inventaire à la Prévert !

« Cher Pierre », permettez-nous, l'espace de quelques lignes, cette familiarité ; cher Pierre donc....oui, vous êtes cher dans le cœur de nombreuses personnes, pas seulement dans celui de votre famille mais aussi dans celui de tous vos amis, collègues, collaborateurs, relations professionnelles et tous ceux qui vous ont, pour un instant ou plus longtemps, côtoyé.

Vous êtes un grand Monsieur.....revenez-nous vite.

Toute l'équipe de Malley, décembre 2009

 <b>CERTAS</b> Centrale d'alarme <a href="http://www.certas.ch">www.certas.ch</a>	 <b>Paccaud</b> <a href="http://www.paccaudsarl.com">www.paccaudsarl.com</a>	 <b>SKIDATA</b> KUDELSKI GROUP <a href="http://www.skidata.com">www.skidata.com</a>	 <b>SMART ICE ARENA</b> SKATING 365 WITHOUT ICE! <a href="http://www.smatrice.ch">www.smatrice.ch</a>	 <b>Wettstein</b> Technique du froid <a href="http://www.wwag.ch">www.wwag.ch</a>
---	---	---	---	---

## EDITORIAL bis

### VALORISATION DES RESSOURCES HUMAINES

Depuis plusieurs semaines je suis à quatre pattes, littéralement sur les genoux (au propre comme au figuré), occupé à rénover et restaurer une petite maison quelque part au Québec. A quatre pattes donc pour décoller une moquette, faire disparaître les traces de colle, sabler, poncer, ajuster un nouveau parquet ou juché, en équilibre instable, sur une échelle, pour peindre les murs ou installer de nouveaux luminaires.

Tournevis au poing, changer les prises électriques et les interrupteurs, réparer les moustiquaires, vérifier les serrures des armoires de cuisine, la liste des travaux est encore longue, sans oublier l'apprentissage de nombreuses machines au nom « barbare », précieuses et indispensables mais qui exigent attention et concentration en permanence...

Si je m'arrête pour reprendre des forces (!), une évidence me frappe lorsque je pense aux techniciens qui oeuvrent, jour après jour, dans nos patinoires et centres sportifs. L'évidence, c'est que ces techniciens pratiquent un métier difficile qui requiert des compétences certaines. Evidemment la plupart sont des professionnels expérimentés, habiles et bien équipés, il n'en reste pas moins que je réalise aujourd'hui que ces artisans travaillent dans des conditions pénibles, souvent dans l'ombre, efficaces et discrets et que souvent leur ouvrage passe souvent inaperçu.

Ma courte (et pénible) expérience me permet d'apprécier à leur juste valeur les compétences évidentes des techniciens de patinoires et centres sportifs et de les remercier pour la qualité de leurs interventions sans que les gestionnaires en soient toujours bien conscients.

Dans le même ordre d'idée, les secrétaires, réceptionnistes, caissières qui se trouvent en « première ligne » pour recevoir les clients et utilisateurs de nos installations souvent pressés, exigeants, parfois à la limite de la politesse, ce personnel donc qui véhicule l'image de notre établissement avec enthousiasme, patience et pertinence mérite pleinement notre confiance et notre considération.

C'est donc à quatre pattes et sur les genoux – donc très proche du terrain – que j'attire votre attention sur l'importance de valoriser toutes les ressources humaines qui font partie de l'« équipe » du personnel de votre patinoire ou de votre centre sportif.

Contrairement aux équipes sportives, le sentiment d'appartenance de l'équipe patinoire-centre sportif est la garantie de victoire, donc de succès...

Joyeuses Fêtes à tous, avec toute mon amitié  
Pierre Gueissaz, décembre 2009

## DISTRIBUTION

Site internet APAR&T ([www.patinoires.ch](http://www.patinoires.ch)) / Services des sports de BIENNE / DELEMONT / FRIBOURG / GENEVE / LAUSANNE / LOCARNO / NEUCHATEL / NYON / SION / SIERRE / YVERDON / VHF-GSK / OFSPO Office fédéral du sport / ASSSRT Association Suisse des Services des Sport section Romande et Tessin / LSHGA Ligue suisse de hockey sur glace amateur / Syndicat national des patinoires françaises / Annonceurs / Divers

AMICO LAB

EUROGLASS.SPORT

[www.euroglass-sport.com](http://www.euroglass-sport.com)

MOBATIME  
[www.mobatime.ch](http://www.mobatime.ch)

VORTEX

ZÜKO  
[www.zueko.com](http://www.zueko.com)

## CETTE PARUTION VOUS PROPOSE

Editoriaux/ Distribution / Dates importantes / Portrait minute d'un membre / Portrait minute d'une patinoire / PATI @ POTIN / Liste des membres / Quoi de neuf chez nous ?

### IMPRESSUM

5 décembre 2009 / Tirage 37 exemplaires + diffusion sur site internet [www.patinoires.ch](http://www.patinoires.ch).

Rédacteur en chef : Laurent Hirt / ont collaboré à cette édition : A. Mazzolini + G. Croci

Adresse rédaction : Laurent Hirt / Centre Sportif Sous-Moulin / 39 route de Sous-Moulin / 1226 Thônex

[laurent.hirt@csm.ch](mailto:laurent.hirt@csm.ch) / Publicité : idem / Dates limites pour la parution des articles : avant le 30 mai / avant le 30

novembre / Toute reproduction, même partielle, est soumise à autorisation écrite de la rédaction

☂ = tendance à la baisse, mauvais carnet / ↻ = tendance à la hausse, bon carnet

## DATES IMPORTANTES

### 2009

- Dimanche 25 octobre 2009 : Fête de la Glace chez nos membres
- Mercredi 9 décembre 2009 : Assemblée consultative à Fleurier
- Décembre 2009 : 2<sup>ème</sup> parution du Pati-Info

### 2010 (sous réserve de modifications)

- Mercredi 21 et jeudi 22 avril 2010 : Cours de techniciens de patinoire à Fribourg
- Mercredi 2 juin 2010 : Assemblée générale à Château-d'Oex
- Juin 2010 : 1<sup>ère</sup> parution du Pati-Info
- Dimanche 24 octobre 2010 : Fête de la Glace
- Mercredi 8 décembre 2010 : Assemblée consultative (lieu à préciser)
- Décembre 2010 : 2<sup>ème</sup> parution du Pati-Info

### 2011 (sous réserve de modifications)

- Mercredi 20 et jeudi 21 avril 2011 : Cours de Techniciens de patinoire (lieu à préciser)
- Jeudi 5 et vendredi 6 mai 2011 : Assemblée générale (lieu à préciser) (\*)
- Mercredi 15 juin 2011 : Séminaire des gestionnaires de patinoires (lieu à préciser)
- Juin 2011 : 1<sup>ère</sup> parution du Pati-Info
- Dimanche 23 octobre 2011 : Fête de la Glace
- Mercredi 7 décembre 2011 : Assemblée consultative (lieu à préciser)
- Décembre 2011 : 2<sup>ème</sup> parution du Pati-Info

(\*) Se référer à l'article traitant de SPORTCITY ci après.

## PORTRAIT MINUTE

## Patinoire de St Léonard

**Identité ?**

**SSSL = Site Sportif St-Léonard**

**Année de construction ?**

**1982**

**Dimension de la piste ?**

**1'800 m2**

**Altitude du lieu ?**

**634 m / 46° 49'03N / 7° 09'20E**

**Nombre de collaborateurs ?**

**8 collaborateurs**

 www.taracell.com	 www.lapati.ch	 www.swisstiming.com	 www.cofely.ch	<b>dernier espace disponible</b> <b>CHF 300.--/an</b>
---	--	--	--	--

<b>Un restaurant / buvette ?</b>	<b>oui</b>
<b>Activités pratiquées ?</b>	<b>Patinage public / Ecoles / Patinage Artistique / Hockey sur glace</b>
<b>Quelle ligue pour le club local ?</b>	<b>LNA</b>
<b>Liquide réfrigérant ?</b>	<b>Eau glycolée (2006)</b>
<b>Nombre de places assises ?</b>	<b>2'300 places</b>
<b>Nombre de spectateurs au total ?</b>	<b>7'125</b>
<b>Marque de la surfaceuse ?</b>	<b>Une surfaceuse WM thermique + une surfaceuse WM électrique</b>
<b>Année d'achat de la surfaceuse ?</b>	<b>1998 et 2008</b>
<b>Le plus important c'est...</b>	<b>...d'avancer ensemble</b>
<b>PORTRAIT MINUTE:</b>	<b>Roger Meuwly</b>
<b>Je travaille dans la patinoire de ?</b>	<b>St Léonard à Fribourg</b>
<b>Quel est mon âge ?</b>	<b>46 ans</b>
<b>Quelle est ma fonction ?</b>	<b>Chef d'exploitation</b>
<b>Depuis combien de temps dans le monde des patinoires ?</b>	<b>10 ans</b>
<b>Ma principale qualité ?</b>	<b>La ponctualité</b>
<b>Mon principal défaut ?</b>	<b>Mon caractère explosif !</b>
<b>Mes hobbies ?</b>	<b>La peinture / la lecture</b>
<b>Mes sports préférés ?</b>	<b>Le vélo / la natation</b>
<b>Ce que j'apprécie le plus chez les autres ?</b>	<b>L'honnêteté</b>
<b>Ce que je déteste le plus chez les autres ?</b>	<b>L'hypocrisie, le mensonge</b>
<b>Mon rêve ?</b>	<b>2 mois de vacances consécutifs</b>
<b>Mon plus mauvais souvenir ?</b>	<b>La fuite de chlore aux Bains de la Motta</b>



Centrale d'alarme  
www.certas.ch



www.paccaudsarl.com



www.skidata.com



www.smatrice.ch



Wettstein  
Technique du froid

www.wwag.ch

**Mon plat préféré ?**

**La fondue bourguignonne**

**Ma musique préférée ?**

**Johnny Hallyday**

**Mon plus grand regret ?**

**Ne pas avoir voyagé à 20 ans, mais à 32**

**Le plus important c'est... ?**

**...de suivre le même chemin**

## PATI @ POTIN



### **Fribourg :**

- Se référer aux différents articles et portraits minute.



### **Genève :**

- Fête de la Glace 2009, à l'image de la patinoire des Vernets, convivialité, ambiance chaleureuse et animations diverses



## Tout le monde patine... mais est-ce que tout le monde avance ?

C'est le bouquet ! Le monde des patinoires est en ébullition ! Pour des faiseurs de glace, c'est un comble. Que se passe-t-il au pays des banquises artificielles ?

Lisez plutôt, soyez critique mais objectif, car notre société évolue et certaines tendances se développent, apportant des solutions innovantes aux problèmes de surfaces manquantes. De là à attirer notre clientèle publique, il n'y a qu'un pas que nous refusons de franchir aussi facilement. Les patineurs occasionnels, ceux qui de toutes façons ne viendront probablement pas dans nos patinoires en dur, trouvent dans ces patinoires « complémentaires » l'occasion de faire leur premier pas de glisse, et qui sait, peut-être l'envie de voir de plus près nos installations. Soyons attractifs avec des matériels de qualité, un accueil chaleureux, ce sont nos atouts.

**AMICO LAB**

**EUROGLASS.SPORT**

[www.euroglass-sport.com](http://www.euroglass-sport.com)

**MOBATIME**  
[www.mobatime.ch](http://www.mobatime.ch)

**VORTEX**

**ZÜKO**  
[www.zueko.com](http://www.zueko.com)

Se remettre en question, se poser les bonnes questions, telles que celle des synergies à développer avec cette nouvelle génération de patinoires, animations en commun, comment ne pas perdre une clientèle ?

Le débat est ouvert, et il n'est pas prêt de se refermer, car les patinoires synthétiques montrent le bout de leur nez, commentaires à suivre.



La patinoire des Bastions. Les Villes de Genève et Nyon ainsi que les communes de Carouge, Plan-les-Ouates, Anières, Bellevue-Genthod et Coppet sont sur le point de dévoiler leurs pistes de glace au public, au même titre que les Centres commerciaux des Charmilles et de La Praille. (KISCAL FRAUTSCH)

# Cet hiver, on patinera dans tout le canton

**LOISIRS** Neuf patinoires extérieures seront installées dans la région genevoise.

CAROLINE ZUMBACH

Cette année, les Genevois affronteront l'hiver les patins aux pieds. D'ici au mois de décembre, pas moins de neuf patinoires extérieures seront installées dans la région. Les villes de Genève et Nyon ainsi que les communes de Carouge, Plan-les-Ouates, Anières, Bellevue-Genthod et Coppet sont sur le point de dévoiler leurs pistes de glace au public au même titre que les centres commerciaux des Charmilles et de la Praille.

Antoine Deseloux, directeur de «La Pati», installe la majorité de ces patinoires et se dit étonné de son succès: «Je pensais que ça marcherait au niveau technique, mais je ne m'attendais pas à une telle réussite populaire. Il y a réellement une énorme explosion de la demande depuis l'année passée.»

À la commune de Plan-les-Ouates, l'expérience a effectivement commencé en 2008: «Nous avons eu envie d'organiser une

activité en hiver. En quelques jours, cette patinoire est devenue le lieu de rencontre du village», précise Laurent Seydoux, conseiller administratif.

La proximité de ces pistes de patinage et la popularité du Servette Hockey Club ont également créé en réel engouement des jeunes pour le hockey. Plusieurs clubs ont ainsi vu le jour dernièrement. Ces nouvelles équipes prévoient de se rencontrer durant la saison pour des matches amicaux. Selon le conseiller administratif de la Ville de Genève Manuel Barnate, «ces installations hivernales sont une bonne manière pour certains enfants et adolescents de s'initier au sport

et d'y prendre goût. C'est aussi une bonne occasion d'avoir une activité en plein air pour ceux qui ne peuvent pas partir en vacances.» Le succès incontestable de ces pistes de glace ne semble pas près de s'arrêter. La commune du Grand-Saconnex aura sa propre patinoire la saison prochaine tout comme Versoix (si les finances le permettent). Afin de varier les plaisirs, la traditionnelle piste de ski de la Treille sera accessible au public du 9 au 13 décembre. Les amateurs de ski de fond risquent d'être les seuls déçus de la saison: aucune piste de ski nordique ne sera installée cet hiver aux Bastions.

## Les horaires

### Carouge

Dates: du 5.12.09 au 28.02.10  
Horaires: lu/fermé, ma/je/di: 11 h-19 h, ve/sa: 11 h-21 h  
Tarifs: entrée et patins gratuits.

### Ville de Genève

Dates: du 21.11.09 au 28.02.10  
Horaires: lu/je: 9 h-20 h, ve/sa: 9 h-21 h, di: 9 h-17 h  
Tarifs: entrée gratuite, patins 2 fr.

### Plan-les-Ouates

Dates: du 28.11.09 au 28.02.10  
Horaires: lu/ma/je/ve: 16 h-19 h, me: 13 h-19 h, sa: 16 h-20 h, di: 13 h-20 h  
Tarifs: entrée et patins gratuits.

### Bellevue-Genthod

Dates: du 28.11.09 au 28.02.10  
Horaires: lu/ma/je/ve: 16 h-20 h, sa/di: 10 h-20 h  
Tarifs: entrée gratuite, patins 2 fr., enfants, 4 fr. adultes.

### Anières

Dates: du 5.12.09 au 28.02.10  
Horaires: lu-sa: 8 h-21 h 30, di: 10 h-20 h  
Tarifs: entrée gratuite. Pas de location de patins sur place.



**taracell**

[www.taracell.com](http://www.taracell.com)

**La Pati SA**  
Ice - concept

[www.lapati.ch](http://www.lapati.ch)

**SWISS TIMING**

[www.swisstiming.com](http://www.swisstiming.com)

**COFELY**  
GDF SUEZ

[www.cofely.ch](http://www.cofely.ch)

dernier  
espace disponible

CHF 300.--/an



**Neuchâtel :**

- Une bien triste histoire

HOCKEY SUR GLACE

*L'Express, le 30 oct. 09*

# Young Sprinters se retire et tombe en faillite

**C'est fini: depuis hier matin, Young Sprinters ne fait plus partie de la LNB. L'équipe du Littoral a retiré son équipe. La SA du club a déposé son bilan et cessé ses activités.**

JULIÁN CERVIÑO

« J'aurais été suicidaire de continuer. » Les larmes aux yeux, Jean-François Fasel débarque hier le matériel de la buvette de Young Sprinters. Principal sponsor du club, l'homme en a gros sur le cœur et sur la patate. Il a perdu 350 000 francs dans l'aventure, ses espoirs et ses illusions. « Je me suis battu comme un fou pour ce club. Tout ça pour rien. J'ai l'impression d'avoir été trompé. » L'actionnaire majoritaire de Young Sprinters Développement SA a découvert des choses pas très claires dans les comptes. La Ligue évoque des arriérés sociaux (lire encadré).

Le découvert se monte à plusieurs dizaines de milliers de francs, au bas mot. En fait, la faillite a été prononcée voici un semaine par le Tribunal civil de Neuchâtel. L'Office des faillites en a pris acte et l'a communiqué au club, qui a fait immédiatement recours. Depuis, Real Vincent a été engagé en remplacement de Mirek Hybler, des promesses ont été émises et des pourparlers avec des futurs repreneurs entamés. Ces derniers ont échoué. La faillite devenait alors inéluctable.

Hier matin, dans le vestiaire de l'équipe, les dirigeants ont appris la nouvelle aux joueurs et à l'entraîneur. « Nous avons eu un quart d'heure pour prendre nos affaires et débarrasser le plancher », raconte Sébastien Kohler. « Nous avons rendu nos voitures avant de nous inscrire à la Caisse cantonale de l'assurance chômage afin de toucher nos salaires du mois d'octobre. C'est un peu lourd comme situation. Je ne m'attendais pas du tout à cette issue. Il y a une semaine,



**ENTRAÎNEMENT** Real Vincent n'a pas eu le temps de diriger sa dernière séance hier matin. (ARCHIVES CHRISTIAN GALLEY)

on nous garantissait que le club allait finir la saison. J'ai l'impression de m'être fait blouser. » Et il n'est pas le seul.

Juste après le départ des joueurs, des fonctionnaires de l'Office des poursuites ont débarqué dans le vestiaire pour faire l'inventaire du matériel et en saisir une partie. C'est dire si le passif est lourd. Il faudra attendre que la faillite prenne ses effets pour connaître le montant des dettes.

Engagé jeudi dernier, Real Vincent est dans l'embarras. « J'ai demandé à mon ex-employeur de me signer une décharge pour m'accorder quatre mois de congé sabbatique et je n'avais toujours pas signé de contrat avec Young Sprinters », relate-t-il. « Là, je me retrouve sans rien. J'espère pouvoir rattraper la situation. C'est assez fou! J'ai vu des gars complètement dépités dans notre vestiaire. Ils venaient de s'échauffer avant l'entraînement quand on leur a annoncé cette nouvelle. »

Que vont devenir les joueurs? Certains, dont Christian

Bielmann avec Bâle et Lionel Girardin avec Thurgovie, ont déjà été approchés par d'autres clubs. « J'espère que je n'ai pas disputé mon dernier match contre les GCK Lions », livre Sébastien Kohler, qui s'est entraîné avec Université hier soir. « Si je ne trouve pas de solutions comme joueur, je pourrais devenir entraîneur de gardiens à plein temps. »

Du côté du HCC, l'éventuel

engagement d'un ex-joueur de YS ne semble pas d'actualité. Tout comme Viège, Ajoie et Sierre, il aurait été approché par Pascal Krebs.

Une chose est sûre: Young Sprinters a disputé son dernier match en LNB contre Olten mardi. Et personne ne peut rien y changer. /JCE

vidéo et commentaire sur [www.arclinfo.ch](http://www.arclinfo.ch)

## Retrait des points?

De façon très symbolique, la Ligue a retiré l'autorisation de jouer à Young Sprinters. L'instance confirme que des membres du conseil d'administration du club neuchâtelois ont fait état « d'un surendettement ». « Malgré l'existence de confirmations vis-à-vis de la Ligue, Young Sprinters n'aurait a priori pas payé de manière intégrale les prestations sociales prescrites par la loi. Des irrégularités ne peuvent pas être exclues », divulgue le communiqué de la Ligue nationale. « Les rencontres de championnat disputées jusqu'ici (15) par Young Sprinters ne seront probablement pas validées. La décision définitive à ce sujet sera prise à l'occasion d'une assemblée extraordinaire de la Ligue. » Une séance est prévue aujourd'hui à la Ligue pour désigner le successeur de Denis Vaucher (directeur), qui sera certainement Werner Augsbürger (ex-directeur technique de Swiss Olympic). /jce



Centrale d'alarme  
[www.certas.ch](http://www.certas.ch)



[www.paccaudsarl.com](http://www.paccaudsarl.com)



[www.skidata.com](http://www.skidata.com)



[www.smatrice.ch](http://www.smatrice.ch)



Technique du froid

[www.wwag.ch](http://www.wwag.ch)



### **Tessin :**

- Dimanche 15 novembre 2009, pendant le match HC Lugano – Lakers, le Service des Sports de la Ville de Lugano a été désigné, pour la deuxième fois consécutive, vainqueur du Swiss Icemaster Award, pour la meilleure glace entre les douze clubs de Ligue Nationale.

Pour le team Resega, guidé par Sascia Manni, les résultats enregistrés ont été une amélioration constante ces dernières années et un véritable encouragement à persévérer :

- Saison 2003-2004 7ème place
- Saison 2004-2005 5ème place
- Saison 2005-2006 6ème place
- Saison 2006-2007 3ème place
- Saison 2007-2008 1ère place
- Saison 2008-2009 1ère place

Pour établir le classement les critères suivants sont analysés : le soin, la résistance et la qualité de la glace soit du point vue structurel, soit du point vue optique et de la visibilité de la publicité.

- *Domenica 15 novembre 2009, durante la partita HC Lugano – Lakers, il Dicastero Sport della Città di Lugano, è stato premiato, per la seconda volta consecutiva, vincitore dello Swiss Icemaster Award, per il miglior ghiaccio tra i dodici club di Lega Nazionale.*

*Per il team Resega, guidato da Sascia Manni, è stato un miglioramento nel corso degli ultimi anni:*



**BRAVO A TOUTE L'EQUIPE TESSINOISE !**

**AMICO LAB**

**EUROGLASS.SPORT**  
desp

**www.euroglass-  
sport.com**

**MOBATIME**  
**www.mobatime.ch**

**VORTEX**

**ZÜKO**  
**www.zueko.com**

- *Stagione 2003-2004* 7° rango
- *Stagione 2004-2005* 5° rango
- *Stagione 2005-2006* 6° rango
- *Stagione 2006-2007* 3° rango
- *Stagione 2007-2008* 1° rango
- *Stagione 2008-2009* 1° rango

*Per stilare la classifica vengono analizzate la cura, la resistenza e la qualità del ghiaccio sia dal punto di vista strutturale sia dai punti di vista ottico e della visibilità della pubblicità.*

• Le Service des Sports de la Ville de Lugano a décidé de changer 2 de ses vieilles surfaceuses :

- Eisbär de la maison Maxag achetée en 1994
- Queen de la maison Züko achetée en 2001

Les deux nouvelles surfaceuses sont des ZAMBONI, modèle 552, électriques, de la maison Züko (les mêmes qui ont été utilisées pendant les Jeux Olympiques de Turin en 2006).

*Il Dicastero Sport della Città di Lugano ha deciso di sostituire 2 delle sue vecchie macchine del ghiaccio:*

- *Eisbär della ditta Maxag, acquistata nel 1994*
- *Queen della ditta Züko, acquistata nel 2001*

*Le due nuove macchine del ghiaccio sono delle ZAMBONI, modello 552, elettriche, della ditta Züko (le stesse che sono state usate durante i Giochi Olimpici di Torino 2006).*



**Valais :**

•

 <a href="http://www.taracell.com">www.taracell.com</a>	 <a href="http://www.lapati.ch">www.lapati.ch</a>	 <a href="http://www.swisstiming.com">www.swisstiming.com</a>	 <a href="http://www.cofely.ch">www.cofely.ch</a>	<b>dernier espace disponible</b> <b>CHF 300.--/an</b>
---	---	---	---	--



**Vaud :**

- 



**Jura :**

- Bonne retraite Cher Jean-Claude !



**PATINOIRES MEMBRES DE L'APAR&T**

Biasca	Pista Ghiaccio Comunale	2007
Bienne	Stade de Glace	2006
Bulle	Patinoire Espace Gruyère	1998
Champéry	Patinoire du Centre Sportif	1991
Château-d'Oex	Patinoire du Parc des Sports	1993
Chiasso	Palaghiaccio	2004
Crans-Montana	Patinoire d'Ycoor	2006
Délémont	Patinoire Régionale	1992
Fleurier	Patinoire du Val-de-Travers	1992
Fribourg	Patinoire St-Léonard	1988

 <p><b>CERTAS</b> Centrale d'alarme <a href="http://www.certas.ch">www.certas.ch</a></p>	 <p><b>Paccaud</b> <a href="http://www.paccaudsarl.com">www.paccaudsarl.com</a></p>	 <p><b>SKIDATA</b> KUDELSKI GROUP <a href="http://www.skidata.com">www.skidata.com</a></p>	 <p><b>SMART ICE ARENA</b> SKATING 365 WITHOUT ICE! <a href="http://www.smatrice.ch">www.smatrice.ch</a></p>	 <p><b>Wettstein</b> Technique du froid <a href="http://www.wwag.ch">www.wwag.ch</a></p>
---	--	---	---	---

Genève	Patinoire des Vernets	1996
La Chaux-de-Fonds	Patinoire des Mélèzes	1988
Lausanne	Patinoire de la Pontaise	1989
Lausanne	Patinoire de Montchoisi	1989
Le Locle	Patinoire Artificielle	1993
Les Paccots	Patinoire des Paccots	2008
Les Pont-de-Martel	Patinoire Couverte du Bugnon	1990
Leysin	Patinoire du Centre Sportif	1992
Lugano	Pista Della Resega	1998
Malley-Prilly	Centre Intercommunal de Glace	1988
Martigny	Patinoire Municipale	1990
Meyrin	Patinoire Municipale	1990
Monthey	Association de la Patinoire Couverte	1989
Morges	Patinoire des Eaux-Minérales	1991
Moutier	Patinoire Prévôtoise	1988
Nendaz	Centre Sportif de Nendaz	1993
Neuchâtel	Patinoires du Littoral	1988
Porrentruy	Patinoire Couverte d'Ajoie	1988
Romont	Patinoire de la Glâne	2008
Saignelégier	Centre de Loisirs des Franches-Montagnes	1988
Sentier, Le	Centre Sportif de la Vallée de Joux	1993
Sierre	Patinoire Artificielle et Halle Polyvalente	
Sion	Centre Sportif de l'Ancien Stand et Tourbillon	1988
St-Imier	Patinoire Couverte d'Erguel	1988
Thônex	Centre Sportif Sous-Moulin	1995
Tramelan	Patinoire des Lovières	1988
Vallorbe	Patinoire des 3 Vallons	1998
Verbier	Centre Sportif	1993
Villars-s/-Ollon	Patinoire Couverte	1993
Yverdon-les-Bains	Patinoire Couverte	1988

## QUOI DE NEUF CHEZ NOUS ?

**Le guide d'exploitation** : CD en allemand reçu de nos amis de Suisse alémanique / autorisation accordée de le traduire en français sans droit d'auteur (merci!) / budget de CHF 26'000.-- pour la traduction en français + CHF 23'000.— pour la traduction en italien = demandes de fonds faites auprès de trois instances =



1<sup>ère</sup> réponse positive : **La Fondation Meyrinoise pour la promotion culturelle,**

**sportive et sociale** nous a accordé un soutien magnifique de **CHF 8'000.--**, que cette Fondation trouve au travers de ces lignes nos plus vifs remerciements.



L'OFSP (Office Fédéral du Sport) a été sollicité pour une aide similaire à celle

octroyée à nos collègues suisses alémaniques dans le cadre de ce guide d'exploitation, toujours pas de réponse, la volonté existe semble-t-il, mais les fonds restent introuvables, surprenant tout de même.

**AMICO LAB**

**EUROGLASS.SPORT**

[www.euroglass-sport.com](http://www.euroglass-sport.com)

**MOBATIME**  
[www.mobatime.ch](http://www.mobatime.ch)

**VORTEX**

**ZÜKO**  
[www.zueko.com](http://www.zueko.com)



Le Sport Toto a également été approché, cette instance souhaite une participation des membres avant de prendre position. Pour une fois que quelque chose de gratuit pourrait être mis à disposition des membres, c'est difficile de choisir.

Site internet [www.patinoires.ch](http://www.patinoires.ch) : décollage réussi, manquent encore les photos de plusieurs patinoires + lien de leur site internet, merci de nous les envoyer pour compléter l'identité de chacune.

Les patinoires sont invitées à faire paraître sur notre site internet leurs événements d'importance nationale et internationale sous la rubrique des NEWS !

Nos annonceurs apparaissent maintenant sur notre site avec leur logo et lien internet, soyez curieux, faites jouer la concurrence, favorisez nos annonceurs, allez regarder ce qu'ils proposent.



**Ouverture publique des marchés de l'électricité** : ça grince, ça se complique plus que de raison, nous sommes en contact avec un consultant pour évaluer nos possibilités de nous présenter comme un interlocuteur intéressant, pas sûr que nous y arriverons = en attente.



**SPORTCITY** : sujet abordé lors de l'Ass. générale de juin dernier, voici le projet :

- **ASSSRT** = Association Suisse des Services des Sports Romandie et Tessin = 50 membres
- **APAR&T** = Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessin = 40 membres
- **APR** = Association des Piscines Romandes = 113 membres

Plusieurs membres font partie des 3 associations :

- 23 membres font partie des 3 associations : ASSSRT + APAR&T + APR
- 14 membres font partie de 2 associations : ASSSRT + APR
- 6 membres font partie de 2 associations : APAR&T + APR
- 5 membres font partie de 2 associations : ASSSRT + APAR&T

Créer un événement regroupant les Assemblées Générales des 3 associations, en un lieu commun, à une date commune, à des heures différentes, pour :

- Limiter les déplacements des membres communs à 2 ou 3 entités
- Gagner du temps
- Favoriser les rencontres entre membres, faire des connaissances
- Pas de fusion quelconque, entité de chacune des Associations garantie et respectée
- Opération "blanche" pour chaque association (financièrement parlant)
- Ouvrir des "ateliers" traitant de thèmes communs, présence d'orateurs, etc.

2011

- Proposition de tenir les assises de SPORT CITY à Lausanne ou à Genève (infrastructures nécessaires) : les jeudi 5 et vendredi 6 mai 2011 (sous réserve de modifications).

 www.taracell.com	 www.lapati.ch	 www.swisstiming.com	 www.cofely.ch	<b>dernier espace disponible</b>  <b>CHF 300.--/an</b>
---	--	--	--	--

## † Patinoire St-Léonard - Fribourg

Le Service des sports de la Ville de Fribourg avait voulu, par cet article, remercier vivement M. Henri Magnin, Maître de glace de la patinoire des Augustins puis de celle de St-Léonard à Fribourg, à l'occasion de sa prise de retraite bien méritée. M. Henri Magnin n'aura malheureusement pas eu le temps de lire ce papier, extrait d'une partie de sa vie bien remplie. En effet, sa retraite à peine entamée, sa santé s'est dégradée et M. Henri Magnin s'est éteint le 3 septembre 2009, quelques jours après avoir fêté son 64<sup>ème</sup> anniversaire. Le Service des sports de la Ville de Fribourg a néanmoins décidé de maintenir la parution de cet hommage, à titre posthume et en souvenir de cet artiste.

### Henri Magnin – plus de 30 ans « au service de la glace » !



No 4 d'une fratrie de 11 enfants, Henri Magnin, surnommé « Riquet », a vu le jour à la Schürra (Marly-Bourguillon (FR)).

Le travail de Riquet à la patinoire des Augustins débuta un « jeudi, veille de la Toussaint, à 16h30 », il n'avait alors pas 20 ans. Il a été seul pendant 10 ans, à ramasser les déchets (60 sacs de 110 L. / match), à nettoyer les WC et à s'occuper, bien entendu, de l'entretien de la glace.

#### La patinoire des Augustins

Le HC Fribourg-Gottéron SA, fondé en **1938** par des jeunes gens du quartier de l'Auge, en Basse-Ville fribourgeoise, pratiquait son sport favori sur les étangs gelés de la pisciculture se trouvant dans la vallée du Gottéron

En **1956**, afin que les matchs ne soient plus perturbés par les caprices du temps, le site de construction d'une nouvelle patinoire choisi fut le lieu-dit « Les Augustins », qui donna son nom à la patinoire.

Augustins » ! Il travaillait parfois jusqu'à 100 heures par semaine ! Plusieurs anecdotes pourraient être racontées concernant les aventures de « Riquet aux Augustins » comme celle de la tribune fabriquée par ses propres mains, destinée aux journalistes, au public, ou celles encore relatives à la Sarine. Riquet a suivi près de 8 cours de maître de glace et de formations diverses. La saison de glace durait déjà, à l'époque, de mi-août à avril. La glace était très bonne le matin mais, selon les conditions météorologiques, il se pouvait qu'à midi elle ne soit plus au top !

La Sarine était la source utilisée pour assurer la production de la glace de cette patinoire ainsi que son lieu de dévers. Le travail de Riquet consistait à gérer l'évolution de la qualité de la glace, à garantir la propreté des vestiaires, la sécurité du public. Il était « l'homme à tout faire des



Centrale d'alarme  
[www.certas.ch](http://www.certas.ch)



[www.paccaudsarl.com](http://www.paccaudsarl.com)



[www.skidata.com](http://www.skidata.com)



[www.smatrice.ch](http://www.smatrice.ch)



Wettstein  
Technique du froid

[www.wwag.ch](http://www.wwag.ch)

### Des Augustins à St-Léonard

A la suite de la promotion de Fribourg-Gottéron en ligue nationale A (4 mars 1980), la construction d'une nouvelle patinoire à St-Léonard fut nécessaire. Elle vit le jour en 1982. Pendant la transition, Riquet s'occupait des deux surfaces de glaces. L'infrastructure des Augustins ne correspondait plus, de manière générale, aux normes de sécurité (joueurs, environnement, spectateurs). A l'époque, Riquet aurait bien voulu garder la patinoire de la Basseville pour le patinage public et les petites équipes, mais 1982 fut la dernière année de service de la patinoire des Augustins.

### Maître de glace : le secret

Seul pendant plusieurs années pour entretenir la glace, Riquet Magnin doit maintenant partager cette tâche avec ses collègues. Soucieux du détail, il nous donne quelques clés d'une glace de qualité :

- 1) Entretien de la relation continue avec la glace: il faut la travailler et être motivé pour en prendre le plus grand soin !
- 2) Prendre le temps nécessaire, voir l'affluence sur la glace et la quantité de neige !
- 3) Conserver une surface de glace plane afin d'éviter un « biaisage » du sabot.
- 4) Prendre en compte, dans la mesure du possible, les remarques des joueurs et entraîneurs.
- 5) Prendre en considération l'activité précédente, l'actuelle et la suivante.
- 6) Procéder au contrôle régulier de l'état du compresseur.

Par le passé, durant les matchs, le temps pour « surfacer la glace » entre les tiers était « libre ». A ce jour, avec les publicités, les voitures etc...c'est plus difficile, plus dangereux et le temps est compté ! En raison de la retransmission par la télévision des matchs, beaucoup de choses ont évolué.

### Résumé

Riquet Magnin aura donc vécu 3 époques: celle – des pionniers - des Augustins, de la patinoire St-Léonard et celle de la future 2<sup>ème</sup> patinoire qui bénéficiera, comme l'actuelle, d'une nouvelle production de froid.

Riquet aura également été témoin de l'évolution du matériel. Il aura vu défiler 3 systèmes différents de compresseurs:

- Système de « niveau » avec mercure (contrôle quotidien des vannes et du niveau. L'erreur ne pardonnait pas)
- Système à pistons
- Ammoniac
- Système à vis.

Quant aux surfaceuses-lisseuses, il aura utilisé, pour l'ensemble de son activité aux Augustins, qu'une seule lisseuse, mais 4 moteurs différents afin d'en rallonger la durée de vie ! Depuis l'arrivée à St-Léonard, 6 lisseuses ont surfacé la glace, dont une Zamboni, une thermique, une électrique. Les réparations et l'entretien autonome étaient fréquents ! Tous les systèmes sont conçus sur la même base. La technique a simplement évolué. Riquet changeait systématiquement les pneus avec ceux d'une Jeep, à clous ...ça allait mieux. C'est aussi le cas pour la lisseuse actuelle.

Riquet souligne également les changements relatifs au ring. A l'époque, les lignes et les ronds étaient creusés dans la glace : on y versait la peinture, on laissait prendre et une nouvelle couche de glace était faite. Avant, c'était dans la masse !

	 <a href="http://www.euroglass-sport.com">www.euroglass-sport.com</a>	 <a href="http://www.mobatime.ch">www.mobatime.ch</a>		 <a href="http://www.zueko.com">www.zueko.com</a>
---	---	---	---	---

A ce jour, les lignes et les ronds sont du papier : si tu les « chopes » en faisant la glace, c'est foutu ! Dans ce sens, le travail est un peu plus délicat et plus fin !

**Le Service des sports de la Ville de Fribourg et toutes les personnes ayant bénéficié des talents de Riquet le remercient pour sa conscience professionnelle, sa gentillesse et présente son amicale sympathie à sa famille.**

**L'APAR&T, son Président, son Comité et ses Membres s'associent à cet hommage et prient ses proches et amis de trouver dans ces lignes leur profonde sympathie.**

Ciao l'Ami !

Riquet nous a quittés le 3 septembre pour un dernier tour sur sa surfaceuse éternelle !



On ne fait que passer !



L'APAR&T aura 25 ans en 2013

Co-fondée en 1988 par Pierre Gueissaz (Président d'Honneur) et ses potes, notre association fêtera ses 25 ans en 2013. Le comité se penche déjà sur ce jubilé et espère vous proposer un événement à la hauteur de cet « âge d'homme ».

 <a href="http://www.taracell.com">www.taracell.com</a>	 <a href="http://www.lapati.ch">www.lapati.ch</a>	 <a href="http://www.swisstiming.com">www.swisstiming.com</a>	 <a href="http://www.cofely.ch">www.cofely.ch</a>	<p>dernier espace disponible</p> <p>CHF 300.--/an</p>
---	---	---	---	---



## ATTENTION VIEUX PALETS DANGEREUX !

La société SIGLE, filiale de la société EUROGLASS, a installé une nouvelle rambarde type NHL à la patinoire de Fribourg. Cette installation est en fonctionnement depuis le mois d'août 2009. Après deux mois de fonctionnement, une série de verres sécurit cassait sans aucune raison particulière. Après avoir repris le processus complet de A à Z et écarté tous les problèmes techniques, verres, structure, rambarde, le problème a été trouvé. En effet, il semble qu'il y ait encore en Suisse un certain nombre de palets de hockey d'origine tchécoslovaque (pour rappel, la Tchécoslovaquie n'existe plus depuis 1992), ces palets ayant plus de 17 ans, ils n'ont pas du tout la même construction que les palets d'aujourd'hui, ce qui explique la casse des verres sécurit. Ils comportent de la limaille métallique et ont durci par leur vieillissement.



## Comparatif des surfaceuses : difficile de le croire, mais c'est

pourtant la vérité. Nous avons préparé un tableau synoptique partiellement rempli d'informations, tableau qui a été envoyé par courriel aux principaux revendeurs et constructeurs de surfaceuses en Suisse et en Europe le 27 février 2009. Demande leur était faite de bien vouloir compléter le tableau récapitulatif les concernant afin de pouvoir le publier sur notre site internet. **A ce jour aucun d'entre eux n'a daigné répondre à notre demande.** Etonnant tout de même, ne veulent-ils pas en vendre aux membres de notre Association ? Crainte de voir leurs matériels comparés ? Pourtant, les expositions existent bel et bien (Salon de l'Automobile, etc.) et les clients comparent, dommage !!!



Centrale d'alarme  
[www.certas.ch](http://www.certas.ch)



[www.paccaudsarl.com](http://www.paccaudsarl.com)



[www.skidata.com](http://www.skidata.com)



[www.smatrice.ch](http://www.smatrice.ch)



Wettstein  
Technique du froid

[www.wwag.ch](http://www.wwag.ch)